

LEBENS LAUF

Name: Sílvia Maria Carneiro de Lima Rehfeld

Kontakt: Herschelstr. 5
D- 51065 Köln
Tel.: +49 221 331 88 18
Fax: +49 221 801 07 06
Mobil: +49 178 854 93 97
E-Mail: lima.s@t-online.de

Geburtsdatum/-Ort: 7. September 1971 in Viana do Castelo / Portugal

Staatsangehörigkeit: portugiesisch

Familienstand: verheiratet

Schulbildung: 1990 Abitur in Viana do Castelo / Portugal

Hochschulbildung:
Oktober 1990 – Dezember 1996 Universität Coimbra / Portugal
Hochschulabschluss in Germanistik und Anglistik
Oktober 1994 – August 1995 Universität zu Köln / Deutschland
Studium der Germanistik und Anglistik

Beruflicher Werdegang:
September 1997 – Mai 2001 Übersetzerin für Portugiesisch in der Firma BRANCO –
Fachübersetzungen, Bonn
- Übersetzungen Deutsch-Portugiesisch in den
Fachbereichen Technik, Wirtschaft, Recht, Werbung
- Korrekturlesen und Lektorat von Übersetzungen vor der
Lieferung an Kunden
Dezember 1999 – Mai 2001 Wissenschaftliche Mitarbeiterin und Übersetzerin für
Portugiesisch in der internationalen Projektkoordination des
EU-Projekts IMPULSO im Förderprogramm Leonardo da
Vinci, Verband Portugiesischer Unternehmen e. V., Bonn
- Pflege und Übersetzung der Einträge in der Internetseite
<http://www.impulso-online.com>
- Beratung von Unternehmen aus Portugal und
Deutschland bei der Vorbereitung von transnationalen
Geschäftskooperationen
Seit Juni 2001 Selbständige freiberufliche Übersetzerin für die
Sprachkombination Deutsch-Portugiesisch, Köln
(Informationen auch unter <http://www.silvialima.de>)
Seit Mai 2002 Ermächtigte Übersetzerin für Deutsch/Portugiesisch für das
Oberlandesgericht Köln

EDV-Kenntnisse: Word, Excel, PowerPoint, FrameMaker, Trados, Déjà Vu

Köln, den 05.02.2007

Sílvia Lima Rehfeld